

EL TEXTO DE LAS *ETYMOLOGIAE* DE ISIDORO DE SEVILLA

La fama de Isidoro de Sevilla, dejando a un lado su importancia como hombre de Iglesia relacionado estrechamente con las instancias del poder, se basa, fundamentalmente, en una de sus obras: las *Etymologiae*. La definición que suele darse de ella es la de una enciclopedia que abarca todas las ramas del saber, tanto laicas como religiosas; a lo anterior, suele añadirse que el método de acercamiento a la materia es el etimológico; cada una de las palabras que pertenecen al campo analizado: sea retórica, medicina o espectáculos, va acompañada de su respectiva etimología, que da cuenta de la esencia del objeto designado, porque la palabra responde a la naturaleza de lo que nombra. Y así el ‘rey’ (*rex*) se llama así porque gobierna (*regere*) y el hombre (*homo*) porque procede de la tierra (*humus*).

Un texto del siglo VII, cuya importancia durante siglos, a lo largo de todo el continente europeo, fue extraordinaria, tuvo que ser objeto de innumerables copias, fue utilizado en numerosos monasterios e incluso en las primeras universidades. Su extensión, veinte libros, fue la causa de que, en ocasiones, se procediera a seleccionar del conjunto la parte que interesaba y de ahí proceden los numerosos extractos y la copia de libros aislados que interesaban en especial. Lo que ahora manejamos, en las ediciones más recientes, es el texto que se ha conservado en los mejores manuscritos, que suelen ser los más antiguos, después de un estudio filológico de los códices y sus lecturas.

Es difícil aceptar que, un texto escrito hace trece siglos, transmitido por copistas más o menos eruditos a lo largo de setecientos años, cuyo primer testimonio es más de un siglo posterior a su realización, se corresponda exactamente con el que ahora manejamos. Y todavía más difícil se hace pensar que el ejemplar que Isidoro entregó para corregir y editar a Braulio de Zaragoza, tuviera la estructura que actualmente presenta. A esta última cuestión estará dedicada mi intervención.